Porównanie tłumaczeń Psalmów 35:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powstają złośliwi świadkowie,\* Pytają\*\* mnie o to, czego nie wiem.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powstają przeciwko mnie złośliwi świadkowie, Wypytują o to, czego nawet nie wiem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powstają fałszywi świadkowie i pytają mnie o to, czego nie wiem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Powstawają świadkowie fałszywi, a o czem nie wiem, pytają mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Powstawszy świadkowie fałszywi pytali mię, czegom nie wiedział. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powstają fałszywi świadkowie, pytają o to, czego nie wiem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powstają złośliwi świadkowie, Pytają mnie o to, czego nie wiem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podnoszą się fałszywi świadkowie i pytają mnie o to, czego nie wiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Występują przeciwko mnie fałszywi świadkowie, oskarżają mnie o to, czego nie zrobiłem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powstają przewrotni świadkowie; pytają mnie o sprawy, których nie znam. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Додай твоє милосердя тим, що тебе знають, і твою праведність тим, що праведні серцем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Stawiają świadków przemocy, wypytują mnie o to, czego nie wiem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Powstają świadkowie stosujący przemoc; pytają mnie o to, czego nie wiem. |

1. 1) <x>470 26:59</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: Przesłuchują. [↑](#footnote-ref-3)